

Orchestre symphonique de McGill Chœur de chambre Schulich Chœur universitaire de McGill

*McGill Symphony Orchestra, Schulich Singers,
McGill University Chorus*

Maison symphonique
10 avril 2026



Place
des
Arts



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich



Le vendredi 10 avril 2026
à 19 h 30

Friday, April 10, 2026
7:30 p.m.

Orchestre symphonique de McGill **McGill Symphony Orchestra**

Alexis Hauser, directeur artistique et chef / artistic director and conductor

Chœur de chambre Schulich **Schulich Singers**

Jean-Sébastien Vallée, directeur artistique et chef / artistic director and conductor

Chœur universitaire de McGill **McGill University Chorus**

Jeffrey Chan, Haodong Ma, Johanna Schreibweis, chef·fe·s / conductors

Schicksalslied, Op. 54

I. Adagio: Ihr wandelt droben im Licht
II. Allegro: Doch uns ist gegeben
III. Adagio: Orchestral postlude

Johannes Brahms
(1833-1897)

Te Deum, Op. 103, B176

Antonín Dvořák
(1841-1904)

Zoe McCormick, soprano; Christopher Pitre-McBride, baryton / baritone

entracte

Ouverture n° 2 en mi majeur, opus 24 /
Overture No. 2 in E Major, Op. 24

Louise Farrenc
(1804-1875)

Symphonie n° 3 en do mineur, opus 78, « Avec orgue » /
Symphony No. 3 in C Minor, Op. 78, "Organ Symphony"

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

I. Adagio — Allegro moderato — Poco adagio
II. Allegro moderato — Presto — Maestoso — Allegro

Alexis Hauser, directeur artistique et chef / artistic director and conductor

flûtes / flute

Darina Gerard
YuLai Guo
Criseyde Holman
Abigail Schwartz
Elaine Yang

hautbois / oboe

Sophie Cohen
Grayson Eichmeier
Maxine Engelberg
Elise Jackson-Reynolds

clarinettes / clarinet

Ilana Inselbuch
Elizaveta
Konstantinova
Kasra Mokhaddarati
Simon Proulx
Mutian (Thomas)
Shen

bassons / bassoon

Maya Campbell
Felix Hamakiotis
Zoe SirLouis

cors / horn

Samuel Dmyterko
Megan Herman
Setareh Rezazadeh
Sonja Sward

trompettes / trumpet

Henry Baker
Anthony Romagnuolo
Marion Zerlina Totsaas

***trombones /
trombone***

Anna Aber
Lorenzo Allen-Felluga
Franco Casucci
Gabriel Funk

tuba

John Lithgo

***percussions /
percussion***

Meagan Foster
Manuel Lopez

pianos / piano

Devon Packer
Jenny Zhang

orgue / organ

Madison Thompson

violons / violin

Juliana Cao,
*violon solo /
concert master*
Carina Bagdasarian
Zona Chen
Alice Cheng
Grainne Daly
Jane Finlayson-Fife
Daniela Garcia
Sanchez
Vivian Graham
Maya Hilke-Stolle
Mary Hsu
Alessandro Iampietro
Jason Lo
Evan MacLean
Isabella MacLellan
Norah Mix
Yohali Montero
Isabel Opat
Margaryta Osypchuk
Julia Plumer
Bryony Quan
Kala Sabadosa
Julia Slovotski
Amélie Tjia
Bennett Van Barr
Anais Wu
Tiffany Yeung
Sizhan Zheng

altos / viola

William Boisvert
Liam Connor
Julien Delagrave
Joaquin Garcia
Mai Ikemura
Eunjin Veronica Lee
Jane Mockus
Mack Scocca-Ho
Sherry Song
Sophia Tseng

violoncelles / cello

Isabelle Brown-Lyden
Lenora Jantzen
Grantham Kane
Holly McCallum
Cal McGowan
Claire Mindell
Layla Morris
Calvin Patti
Gilbert Pawelski

***contrebasses /
double bass***

Cole Checkwitch
Evan Grandage
Pierre-Alexandre
Maranda
Ricardo Marzoratti
Marina Roessler

Chœur universitaire de McGill
McGill University Chorus

Jeffrey Chan, Haodong Ma, Johanna Schreibweis, chef·fe·s / conductors

sopranos / soprano

Orli Adamski
Teresa Deskur
Penny Gu
Roxie Hanish
Claire Kermarrec
Sofia Kristof
Claire Latella
Jiayin Li
Brigid McNiff
Taisiya Melnikova
Dina Nikolaidis
Arina Petukhov
Rinrada Phoungphol
Nikita Riou
Victoria Tanner
Melissa Teles Dufour
Emily Wang
Natasha Webb
Molly Zeng
Coco Zhang
Luyan (Lucy) Zhang
Yunhan (Cassie) Zhou
Manya Ziemiecki

altos / alto

Orly Alexis
Claire Arnault
Clemence Bevillard
Kivilaht Chiara
Naomi Chiorean
Cocolin Fei
Inessa Hansen
Yixi (Sissi) Hou
Sisley Leo
Noa Marvit
Brooklyn Ohlsson
Nour Panaitescot
Jenny Park
Angelina Schiavone
Eunbin Seong
Manuela Shklanka
Jennifer Sun
Shangda Tao
Marya Tremblay
Gillian Vost
Vanessa Wright
Sherry Xie
Chunyü Yang

ténors / tenor

Theodore-Alexandre Coza
Nicholas Gnatenko
Xingke Li
Felix Lin
Alex Lyubenov
Winston Morris
Danilo Poduje
Sam Poirier
Vincent Pollender
Florian Stephens
Itokiana Tanteliniaina
Riley Tom Pay Shun
Lennox Wong-Chor
Zhepeng (Patrick) Xu
Xiao Meng Zhang

basses / bass

Mohamed Alnajjar
Sashi Apostolov
Rayan Au
Sime Boich
Antoine Boucher
Jacques Chercover
Max Cohen
Nicolas (Nic) Contele
Austin Gao
Noah Gregory
Yuhang Jin
Louis Lacroix
Rick Li
Isaac Luther
Edmund McAteer
Anh Ngo
Gustave Pomerleau
Dylan Seiler
Samuel Stewart-Mueller
Daniel Sun
Matthew Tam
Hervé Troli
Yongze (Kevin) Wu
Harmony Xue

Jean-Sébastien Vallée, directeur artistique et chef / artistic director and conductor

sopranos / soprano	altos / alto	ténors / tenor	basses / bass
Nicole Chan	Maria Delaney	Yeshua Arcos	Jeffrey Chan
Kaya D'Aigle Edwards	Aria Duncan	Lincoln Bradley	Eliot Generoux
Helayna Moll	Kayla Friedland-Yust	Jack Carnahan	Elliot Henderson
Carmen Nicholson	Aleksia Jensen	Daniel Ginga	Seamus Hurley
Eve Nudd	Simone Lemieux	Haodong Ma	Andrej Marjanovic
Johanna Schreibweis	Jessica McCarthy	Joshua Myers	Ana Neocleous
Sarah Shoff	Niva Menon	Lorenzo Somma	Eligh Nichols
Clara Van de Velde	Emma Yee	Jason Steed	Jonathan Niemi
Yike Wang	Klaudia Zajac	Caden Teliha	Kody Pisney
		Miles Wetzel	Richard Saber
			Yoan Theophile

Orchestre symphonique de McGill / McGill Symphony Orchestra

Répétiteurs.trices des sections / Sectional Coaches: Simon Aldrich, Trevor Dix, Shawn Mativetsky, Joshua Morris, Alexander Read, TJ Skinner, Ali Kian Yazdanfar

Gérante de l'ensemble, musicothécaire / Ensemble Manager and Librarian: Zoe Beck

Assistant·e / Assistant Managers: Camilo Aramburo Jaramillo, Layla Park

Chœur de chambre Schulich / Schulich Singers

Gérante de l'ensemble, musicothécaire : Johanna Schreibweis

Chœur universitaire de McGill / McGill University Chorus

Gérante de l'ensemble, musicothécaire / Ensemble Manager and Librarian: Jessica McCarthy

Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian,

Gertrude Whitley Performance Library: Anne Storey

Coordonnatrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Supervisor: Mary Beth Campbell

Assistant aux ressources d'ensembles / Ensemble Resource Assistant: Harrison Brooks

Logistique, publicité et marketing / Logistics, Publicity, and Marketing:

Équipe des communications et de la production / Communications and Production Unit

Conception du programme / Program: Ensemble Amis Plus

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants pour l'obtention de leur diplôme respectif.

This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma programme of the students listed.

Biographies

Le chef d'orchestre **Alexis Hauser**, né à Vienne, suit des cours en direction d'orchestre avec Hans Swarowsky et reçoit en 1970 son diplôme avec distinction (Universität für Musik und darstellende Kunst à Vienne). Il étudie également avec Franco Ferrara (Accademia Chigiana Siena, 1969) et avec Herbert von Karajan (Salzburg, Sommerakademie Mozarteum, 1970). Il est récipiendaire de la bourse Leonard Bernstein à Tanglewood en 1974, où il reçoit également le prix Koussevitzky, décerné par l'Orchestre symphonique de Boston. Depuis 2001, il est le directeur artistique de l'Orchestre symphonique de McGill. Les engagements internationaux du Maestro Hauser à titre de chef invité comprennent l'Orchestre symphonique de Vienne et il a également participé à des tournées en Italie, en Scandinavie et en Islande. Son intérêt particulier à travailler avec de jeunes interprètes et chefs d'orchestre l'a mené à des postes de professeur invité et à donner des cours de maître à la Juilliard School et à la Manhattan School of Music à New York; le Civic Orchestra de Chicago; la Kunitachi College of Music à Tokyo, au Japon; la Glenn Gould School of Music de Toronto, et l'Université de musique et des arts de la scène de Graz, en Autriche. Depuis l'été 2013, il travaille avec l'orchestre du Festival Les Orpheistes de Vienne. Le travail de Maestro Hauser peut être vu et entendu sur de nombreuses productions et enregistrements sur CD, DVD, à la télévision et à la radio.

Jean-Sébastien Vallée est un chef d'orchestre et pédagogue canadien-américain de renommée internationale, reconnu pour son expertise exceptionnelle dans les répertoires vocal, choral et orchestral. Au cours d'une carrière de plusieurs décennies, il a dirigé des ensembles prestigieux à travers l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, collaborant avec certaines des formations les plus emblématiques au monde, dont les orchestres symphoniques de Chicago, Boston, Toronto, Montréal et de Québec, ainsi que l'Orchestre du Centre national des Arts à Ottawa.

Il est directeur artistique et chef principal du Toronto Mendelssohn Choir, un chœur de 170 voix, ainsi que de l'ensemble de chambre professionnel Toronto Mendelssohn Singers. Parallèlement, il est professeur titulaire, directeur des études chorales et coordonnateur du programme de direction à

Conductor **Alexis Hauser** was born in Vienna, Austria and graduated with distinction from the class of Hans Swarowsky in 1970 (Vienna Musikuniversität). He also studied with Franco Ferrara at the Accademia Chigiana Siena in 1969 and with Herbert von Karajan at the Salzburg Sommerakademie in 1970. Hauser was the winner of the prestigious Koussevitzky Conducting Prize of the Boston Symphony Orchestra as well as the recipient of Tanglewood's Leonard Bernstein Scholarship in 1974. Since 2001 he has served as Artistic Director of the McGill Symphony Orchestra. Hauser's international guest conducting schedule has included performances at the Vienna Symphony, Rotterdam Philharmonic, the symphony orchestras of Pittsburgh, San Francisco, Minnesota, Rochester, Toronto, Mexico City, Buenos Aires, RSO Vienna, as well as tours in Italy, Scandinavia and Iceland. Hauser's special interest in working with young musicians and conductors has led to guest professorships and masterclasses at the Juilliard School and Manhattan School of Music in New York; the Civic Orchestra of Chicago; the University of Music and Performing Arts Graz, Austria; the Kunitachi College of Music in Tokyo, Japan; and the Glenn Gould School of Music in Toronto. Since the Summer of 2013 he has worked with Les Orpheistes Festival Orchestra in Vienna. Maestro Hauser's work can be seen and heard on numerous CD's and DVD's as well as on television and radio.

Jean-Sébastien Vallée is an internationally recognized Canadian-American conductor, scholar, and pedagogue, acclaimed for his expertise in vocal, choral, and orchestral repertoires. Over the course of his career, he has led ensembles across North America, Europe, and Asia, and has collaborated with some of the world's leading orchestras, including the Chicago, Boston, Toronto Montréal and Québec Symphony Orchestras, and the National Arts Centre Orchestra in Ottawa.

Dr. Vallée is Full Professor of Music Performance, Director of Choral Studies, and Coordinator of the Ensembles and Conducting Area at McGill University's Schulich School of Music. He also serves as Artistic Director and Principal Conductor of the Toronto Mendelssohn Choir and its professional chamber ensemble, the Toronto Mendelssohn Singers. Prior to his appointment

l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Sa carrière académique l'a également conduit à diriger les études chorales à la California State University de Los Angeles et à l'Université de Redlands en Californie.

Récemment, il a été honoré du Prix Grand Diplômé 2025 de l'Université Laval, ainsi que de l'Ordre du mérite choral en 2026, la plus haute distinction décernée par l'Alliance chorale du Québec, célébrant sa carrière exceptionnelle et son engagement profond dans la vie musicale et communautaire, et soulignant sa contribution déterminante à façonner l'avenir du monde choral et orchestral.

Au cours de la saison 2026-2027, Maestro Vallée fera ses débuts avec le Seattle Symphony Orchestra ainsi qu'avec le Pacific Symphony en Californie.

La soprano canadienne **Zoe McCormick** termine actuellement ses études supérieures à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Élève de Tracy Smith Bessette, elle a également bénéficié des enseignements de Martin Dubé et de Michael McMahon. Elle détient un baccalauréat en musique en interprétation violon et chant de la Burman University. En 2025, elle était boursière en chant au Tanglewood Music Center, et elle y sera de retour à l'été 2026 pour des projets en chant, en opéra et en musique de chambre. Elle se joindra au programme McPhee Artist Development du Calgary Opera pour la saison 2026-2027. Elle a également suivi des programmes de perfectionnement à l'Institut canadien d'art vocal, à l'Académie vocale internationale de Lachine et au Tafelmusik Baroque Summer Institute.

Zoe a interprété plusieurs rôles, Female Chorus dans *The Rape of Lucretia*, Amina dans *La Sonnambula*, Rossignol/Hibou dans *L'enfant et les sortilèges* et Soprano dans *The Four Note Opera*. En concert, elle a chanté *l'Exultate, jubilate* de Mozart avec le Burnam University Symphony Orchestra et le *Laudate Dominum* de Mozart avec le Firebird Symphony and Chorus. Récemment, elle a incarné le rôle-titre dans *Alcina* de Handel avec Opéra McGill.

Zoe McCormick a reçu le soutien du Winspear Fund et de la Dr. Dasha Goody Memorial Foundation en plus d'une bourse d'excellence pour ses études supérieures de l'École de musique Schulich et elle est la lauréate du Prix d'art vocal Wirth 2025-2026.

at McGill, he directed choral studies at California State University, Los Angeles, and taught on the choral faculty of the University of Redlands. He holds degrees from Université Laval, Université de Sherbrooke, the University of California, Santa Cruz, and a doctorate in conducting from the University of Illinois at Urbana-Champaign.

He was recently awarded the 2025 Grand Diplômé Prize from Laval University, as well as the 2026 Order of Choral Merit, the highest honor bestowed by the Alliance chorale du Québec, in recognition of his exceptional career and deep commitment to musical and community life, and in acknowledgment of his pivotal role in shaping the future of the choral and orchestral world.

During the 2026-2027 season, Maestro Vallée will make his debut with the Seattle Symphony Orchestra and the Pacific Symphony in California.

Canadian soprano **Zoe McCormick** is completing graduate studies at McGill University's Schulich School of Music under Tracy Smith Bessette, Martin Dubé, and Michael McMahon. She holds a Bachelor of Music in Violin and Vocal Performance from Burman University. In 2025, she was a Vocal Fellow at the Tanglewood Music Center, where she will be returning in summer 2026 to perform in art song, opera, and chamber music projects. In the 2026-2027 season, she will join Calgary Opera's McPhee Artist Development Program. Additional training includes summers with L'Institut Canadien d'Art Vocal, the Lachine International Vocal Academy, and the Tafelmusik Baroque Summer Institute.

Recent roles include Female Chorus in *The Rape of Lucretia*, Amina in *La Sonnambula*, Nightingale/Owl in *L'enfant et les sortilèges*, and Soprano in *The Four Note Opera*. In concert, she performed Mozart's *Exsultate, jubilate*, K. 165 with the Burman University Symphony Orchestra and *Laudate Dominum* with the Firebird Symphony and Chorus. In March, she performed the title role in Handel's *Alcina* with Opéra McGill.

Zoe is a recipient of support from the Winspear Fund, the Dr. Dasha Goody Memorial Foundation, and the Schulich School of Music's Graduate Excellence Fellowship and she is the winner of the 2025-2026 Wirth Vocal Prize.

Christopher Pitre-McBride est un baryton canadien d'Eden en Ontario. Il poursuit actuellement sa maîtrise à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Il possède également un baccalauréat en interprétation en chant de l'Université Western.

Formé à la comédie musicale et à la danse, Christopher a eu la chance de brièvement frôler les planches de Broadway. Ces expériences ont enrichi son sens du mouvement et du récit, et il se sent désormais chez lui dans l'univers de l'opéra.

Parmi les rôles récents, notons Sam dans *Trouble in Tahiti* (Bernstein), Oroveso dans *Norma* (Bellini) et Tarquinius dans *The Rape of Lucretia* (Britten). Cet été, il incarnera Marco dans *Gianni Schicchi* de Puccini.

Christopher Pitre-McBride is a Canadian baritone from Eden, Ontario and a current Master of Music. He holds a Bachelor of Music in Voice Performance from Western University.

Originally trained in musical theatre and dance, Christopher's early artistic experiences included a brief appearance on Broadway. That foundation in movement and storytelling continues to inform his operatic work, where he has found a deep and lasting artistic home.

Recent roles include Sam in Bernstein's *Trouble in Tahiti*, Oroveso in Bellini's *Norma*, and Tarquinius in Britten's *The Rape of Lucretia*. He will appear this summer as Marco in Puccini's *Gianni Schicchi*.



Schicksalslied

Vous, esprits bienheureux,
Là-haut, vous évoluez dans la
lumière,
sur de moelleux parterres.
Les brises scintillantes des dieux
vous effleurent en douceur,
comme les doigts de l'artiste
effleurent les cordes sacrées.

Sans inquiétude, comme le
nourrisson qui dort,
est la respiration de ceux du ciel.
Gardé pur en discret bourgeon,
l'esprit éclot pour eux en éternelle
fleur.
Et leurs yeux de bonheur
ont le regard de la calme lumière
d'éternité.

Quant à nous, c'est notre lot,
en aucun lieu, nous ne trouvons le
repos.
Ils dépérissent, ils tombent,
les hommes meurtris,
aveuglément jetés
d'une heure vers l'autre,
comme l'eau, de rocher en
rocher,
à longueur d'années,
précipités au fond de l'incertain.

Ihr wandelt droben im Licht
Auf weichem Boden selige
Genien!
Glänzende Götterlüfte
Rühren Euch leicht,
Wie die Finger der Künstlerin
Heilige Saiten.

Schicksallos, wie der Schlafende
Säugling, atmen die Himmlischen;
Keusch bewahrt,
In bescheidener Knospe
Blühet ewig
Ihnen der Geist,
Und die seligen Augen
Blicken in stiller
Ewiger Klarheit.

Doch uns ist gegeben
Auf keiner Stätte zu ruh'n;
Es schwinden, es fallen
Die leidenden Menschen
Blindlings von einer
Stunde zur andern,
Wie Wasser von Klippe
Zu Klippe geworfen
Jahrlang ins Ungewisse hinab.

Ye wander gladly in light
Through goodly mansions,
dwellers in Spiritland!
Luminous heaven-breezes
Touching you softly,
Like as fingers when skillfully
Wakening harp-strings.

Fearlessly, like the slumbering
Infant, abide the Beatified;
Pure retained,
Like unopened blossoms,
Flowering ever,
Joyful their soul
And their heavenly vision
Gifted with placid
Never-ceasing clearness.

To us is allotted
No restful haven to find;
They falter, they perish,
Poor suffering mortals
Blindly as moment
Follows to moment,
Like water from mountain
to mountain impelled,
Destined to disappearance below.

Te Deum

I. Te Deum laudamus

À Toi, Dieu, notre louange !
Nous t'acclamons : tu es Seigneur !
À Toi, Père éternel,
L'hymne de l'univers.

Devant Toi se prosternent les
archanges,
Les anges et les esprits des cieux ;
Ils Te rendent grâce ;
Ils adorent et ils chantent :

Saint, Saint, Saint, le Seigneur,
Dieu de l'univers ;
Le ciel et la terre sont remplis
De Ta gloire,

C'est Toi que les Apôtres glorifient,
Toi que proclament les prophètes,
Toi dont témoignent les martyrs ;

C'est Toi que par le monde entier
L'Église annonce et reconnaît.
Dieu, nous T'adorons :
Père infiniment saint,
Fils éternel et bien-aimé,
Esprit de puissance et de paix.

II. Tu rex gloriae

Christ, le Fils du Dieu vivant,
Le Seigneur de la gloire,
Tu n'as pas craint de prendre chair
Dans le corps d'une vierge pour
libérer l'humanité captive.

Par ta victoire sur la mort,
Tu as ouvert à tout croyant les
portes du Royaume ;
Tu règnes à la droite du Père.

Tu viendras pour le jugement.
Montre-Toi le défenseur et l'ami
des hommes sauvés par Ton sang ;

I. Te Deum laudamus

Te Deum laudamus: te Dominum
confitemur.
Te aeternum Patrem omnis terra
veneratur.

Tibi omnes Angeli; tibi caeli et
universae Potestates;
Tibi Cherubim et Seraphim
incessabili voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra maiestatis
gloriae tuae.

Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis
numerus,
Te Martyrum candidatus laudat
exercitus.

Te per orbem terrarum sancta
confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis:
Venerandum tuum verum et
unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum
Spiritus.

II. Tu rex gloriae

Tu Rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus
hominem,
non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in
gloria Patris.

Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni:
quos pretioso sanguine redemisti.

I. Te Deum laudamus

We praise thee, O God; we
acknowledge thee to be the Lord.
All the earth doth worship thee,
the Father everlasting.

To thee all angels cry aloud,
the heavens and all the powers
therein.
To thee Cherubin and Seraphin
continually do cry,

Holy, Holy, Holy, Lord God of
Sabaoth;
Heaven and earth are full of the
majesty of thy glory.

The glorious company of the
apostles praise thee.
The goodly fellowship of the
prophets praise thee.
The noble army of martyrs praise
thee.

The holy Church throughout all
the world doth acknowledge thee:
the Father of an infinite majesty;
thine honourable, true and only
Son;
also the Holy Ghost the
Comforter.

II. Tu rex gloriae

Thou art the King of glory, O Christ.
Thou art the everlasting Son of
the Father.
When thou tookest upon thee to
deliver man, thou didst not abhor
the Virgin's womb.

When thou hadst overcome the
sharpness of death, thou didst
open the kingdom of heaven to all
believers.
Thou sittest at the right hand of
God, in the glory of the Father.

We believe that thou shalt come
to be our judge.
We therefore pray thee, help thy
servants,
whom thou hast redeemed with
thy precious blood.

III. Aeterna fac

Prends-les avec tous les saints
Dans Ta joie et dans Ta lumière.

Sauve ton peuple, Seigneur,
Et bénis Ton héritage.
Dirige les tiens
Et conduis-les jusque dans l'éternité.
Chaque jour nous te bénissons
Et nous louons Ton nom à jamais
Et dans les siècles des siècles.

IV. Dignare, Domine

Daigne, Seigneur, en ce jour,
Nous garder de tout péché.
Aie pitié de nous, Seigneur,
Aie pitié de nous.
Que ta miséricorde soit sur nous,
Seigneur,
Car nous avons mis en Toi notre
espérance.
En Toi, Seigneur, j'ai mis mon
espérance :
Que je ne sois jamais confondu.
Aie pitié de nous, Seigneur.
Bénissons le Père et le Fils, dans
le Saint-Esprit. Alléluia !
Louons-le et exaltons-le à jamais.
Alléluia !

III. Aeterna fac

Aeterna fac cum sanctis tuis in
gloria numerari.

Salvum fac populum tuum,
Domine, et benedic hereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque
in aeternum.
Per singulos dies, benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in
saeculum, et in saeculum saeculi.

IV. Dignare, Domine

Dignare, Domine, die isto sine
peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine, miserere
nostri.
Fiat misericordia tua, Domine,
super nos, quemadmodum
speravimus in te.
In te, Domine, speravi, non
confundar in aeternum.
Miserere nostri, Domine.
Benedicamus Patrem, et Filium
cum Sancto Spiritu. Alleluja!
Laudemus et superexaltemus
eum in saecula.
Alleluja!

III. Aeterna fac

Make them to be numbered with
thy saints in glory everlasting.

O Lord, save thy people and bless
thine heritage.
Govern them and lift them up for
ever.
Day by day we magnify thee;
and we worship thy name, ever
world without end.

IV. Dignare, Domine

Vouchsafe, O Lord, to keep us this
day without sin.
O Lord, have mercy upon us, have
mercy upon us.
O Lord, let thy mercy lighten upon
us, as our trust is in thee.
O Lord, in thee have I trusted; let
me never be confounded.
Let us bless the Father, and the
Son, with the Holy Spirit.
Alleluia! Let us praise and exalt
him for ever.
Alleluia!

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at the Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

La musique constitue un domaine d'études à l'Université McGill depuis plus de 140 ans. Dès sa création en 1920, la Faculté de musique de l'Université McGill, aujourd'hui l'École de musique Schulich, s'est imposée comme une référence en pédagogie musicale, recherche, innovation, interprétation et technologies, tant au Canada qu'à travers le monde.

L'École de musique Schulich accueille plus de 850 étudiantes et étudiants, attirés par quelque 200 membres du corps professoral, les nombreux ensembles et un riche héritage qui inspire l'excellence.

De nos jours, l'École propose une cinquantaine de programmes de recherche et d'interprétation et présente plus de 700 concerts et événements chaque année. Elle est reconnue pour ses programmes en orchestre, opéra, jazz, musique ancienne et musique contemporaine. Son expertise en enregistrement sonore et technologies musicales ouvre la voie à des occasions uniques de collaboration avec l'ensemble du milieu musical.

La mission de l'École s'accomplit par l'enseignement et l'apprentissage de haut niveau fondés sur des programmes exceptionnels, dans un environnement inclusif et inspirant. Cet accès permet aux étudiants de réaliser pleinement leur potentiel comme leaders culturels et citoyens du monde. C'est ainsi qu'ils sont prêts à relever les défis du 21^e siècle, à maintenir des liens solides avec les collectivités locales et mondiales, et à promouvoir le bien-être en adoptant une approche innovatrice et créative de la musique. Le succès de cette mission se mesure à la reconnaissance constante à titre de meilleure institution d'enseignement des arts de la scène au Canada, selon le QS University Rankings, et se reflète dans la réussite de ses diplômés à travers le monde.

L'École de musique Schulich de l'Université McGill incarne les normes les plus élevées d'excellence à l'international et continue de redéfinir et de transformer notre savoir, notre écoute et notre interprétation de la musique.

mcgill.ca/music/fr

Music has existed as a field of study at McGill University for over 140 years. Since the founding of the Faculty of Music in 1920 to the present day, the Schulich School of Music of McGill University (SSoM) has consistently been a leader in music pedagogy, research, innovation, performance, and technology throughout Canada and around the world.

The SSoM is home to more than 850 students, who are drawn here by over 200 faculty members, numerous ensembles, and a rich legacy that inspires excellence.

Today, the SSoM offers 50 different programs in research and performance and puts on over 700 concerts and events annually. It is known for programs in orchestra, opera, jazz, early music, and contemporary music. Our leadership in sound recording and music technology provides unique possibilities for collaboration with the larger musical community.

The mission of the school is to offer the highest calibre of teaching and learning, grounded in exceptional performance and research, in an inclusive and inspiring environment. This mission is directed at enabling students to achieve their full potential as cultural leaders, and global citizens, well-prepared to face the 21st century, to maintain strong connections to local and global communities, and to advance well-being through the creative use of music. The success of this mission is measured by consistently being named the top performing arts school in Canada by QS University Rankings and reflected in the success of our alumni around the globe.

The Schulich School of Music of McGill University embodies the highest international standards of excellence all while redefining and transforming the way we understand, listen, and perform music.

mcgill.ca/music

